EUSKO JAURLARITZA — GOBIERNO VASCO

INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA ETA ETXEBIZITZA SAILA
Lurralde Plangintzaren Sailburuordetza
Lurralde Plangintza, Hirigintza eta Hiri Berroneratze Zuzendaritza

DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE, PLANIFICACIÓN TERRITORIAL Y VIVIENDA
Viceconsejería de Planificación Territorial
Dirección de Planificación Territorial, Urbanismo y Regeneración Urbana

LAGen BERRIKUSPENAREN HASIERAKO ONESPENARI DAGOKIONEZ AURKEZTUTAKO ALEGAZIOARI EMANDAKO ERANTZUNA

CONTESTACIÓN A LA ALEGACIÓN PRESENTADA A LA APROBACIÓN INICIAL DE LA REVISIÓN DE LAS DOT

Alegazio zenbakia:
Alegación nº: 25

Nork aurkeztu du:
Presentada por: UEMAk (Udalerri Euskaldunen Mankomunitatea)

Aurkezte-data:
Fecha de presentación: 2018/05/02

Ezer baino lehen, eskerrik asko aurkeztutako alegazioarengatik, sentsibilitate guztiak jaso eta ahalik eta adostasun handiena lortzen duen EAEko Lurralde Antolamenduaren Gidalerroen dokumentu bat eskuratzeko zure ahalegin eta interesari dagokienez.

A. Egindako alegazioen eduki laburbildua eta horien balorazioa.

UEMAk dio ez duela bat egiten aurrerapen dokumentuari, euskara-ikuspegia ganoraz txertatzeko asmoz, egindako ekarpenei buruz jasotako erantzunarekin, eta gainera, bere ustez, 2/2016 Legearekin, Toki Erakundeei buruzkoa, hainbat kontraesan agertzen direla. Beraz, aurrez egindako ekarpenak berretsi egiten dituzte, orain alegazio gisa.

Desadostasuna orokorrean azaltzen da, ez dira alde zehatzak aipatzen, eta aurrerapenari egindako ekarpen berak aurketzen dituzte (hitzez-hitz), “Zuzenketak” izeneko bederatzigarren atala barne.

1. Arnasguneak (10.4 Euskara / 1. Gaiaren Egoera).

Arnasgune terminoaren definizioa gehiago garatu beharra dagoela dio eta funtsezkoa dela eduki Soziolinguistikoak, Geografikoak eta Funtzionalak ere izatea.

Bukatzeko adierazten du, LAGak EAEko herritar guztien hizkuntza-eskubideak lurralde-antolamenduaren eta hirigintzaren alorretik ere babesteko eta suspertzeko tresna izan beharko litzatekeela.

Cabe iniciar agradeciendo la alegación presentada en lo que supone un esfuerzo y un interés de cara a disponer de un documento de Directrices de Ordenación Territorial de la CAPV que recoja todas las sensibilidades y aúne el máximo consenso.

A. Contenido resumido de las alegaciones y valoración de las mismas.

UEMA manifiesta no compartir la respuesta recibida a las aportaciones que, con la finalidad de introducir una correcta perspectiva del euskera, realizaron al documento de Avance; y que además, en su opinión, contradice la Ley de Instituciones Locales 2/2016 en varios aspectos. Por lo que se ratifican en dichas aportaciones, ahora como alegaciones.

Se expresa el desacuerdo en general, no se especifican aspectos concretos, y trasladan las mismas ocho aportaciones realizadas al Avance, con idéntico contenido, incluido el apartado noveno de correcciones.

1. Arnasguneak o espacios vitales del euskera (10.4 Euskera / 1. Estado de la cuestión).

Expresa que se debe ahondar más en la definición del término “*arnasgune*” y que es primordial que recoja también aspectos sociolingüísticos, geográficos y funcionales.

Finaliza expresando que las DOT deberían formalizarse como herramienta para la protección y la recuperación de los derechos lingüísticos del conjunto de la ciudadanía de la CAPV, incluso desde el ámbito la ordenación del territorio y del urbanismo.

Balorazioa

Oharra ulertuta, ez dagokio lurralde-antolamendurako dokumentu bati "arnasguneak" kontzeptuaren osagai guztiak garatzea.

Valoración

Entendiendo la apreciación, no corresponde a un documento de ordenación territorial desarrollar todos los componentes del concepto "arnasguneak".

2. Udalerri euskaldunak.

Hirugarren gune soziolinguistikoko udalerriak kontuan hartzeko lurguneak direla adierazten du, arnasgune bilakatzeko **potentzial** handia dutelako (hori aurreikusiz eratu omen zen UEMA 1991n), eta hori dela eta, udalerri euskaldunak zaintzea, indartzea eta ugaritzea ere kontuan hartu beharko lituzkeela LAGak berritzeko dokumentuak, hirugarren helburuan eta bigarren gidalerroan jasota, arnasguneen aipamenarekin batera.

2. Municipios vascohablantes.

Manifiesta que también se deben tener en cuenta los municipios de la 3ª zona sociolingüística, debido a su gran **potencial** de constituirse en *arnasgune* (señala que UEMA se formó con dicha previsión en 1991) y que, por ello, la revisión de las DOT debería considerar el preservar, el fortalecer y también el aumentar los municipios euskaldunes, recogiéndolo en el objetivo tercero y en la directriz segunda, junto a la mención de los *arnasgune*.

Balorazioa

Horri dagokionez, goian egindako balorazioarekin ere bat eginda, lurralde-antolamenduak ez du bere eremua gainditu behar hizkuntzarekin lotutako eremuetan sartzeko. Hori dela eta hasierako onespenaren dokumentuan emandako edukitik harago ez dela jo behar ulertzen da.

Hain zuzen ere, horren harira, euskara izaera zeharkako gaitzat kontsideratzen dela barne hartuta, honako hau jakinarazi beharra dago: hasierako onespenaren dokumentuan 33.2 artikuluaren egokitzapen bat egin zen, aurrerapenaren dokumentuarekiko. Hasierako Onespenari buruzko dokumentua modu globalizatuan gauzatu da araudi globalizatzailea proposatu eta idazteko asmoz. Beraz, "*arnasguneak*" hitza kendu da araudiaren zatian, ez baitu jatorririk lurralde-antolamenduaren eremuan.

Valoración

A este respecto, y en concordancia también con la valoración más arriba realizada, la ordenación del territorio no debe de sobrepasar su campo para entrar en campos lingüísticos por lo que se estima que no debe de sobrepasarse el contenido dado en el documento de aprobación inicial.

Cabe informar que precisamente en ese sentido, englobado en la consideración del euskera como cuestión de carácter trasversal, fue realizada una adecuación del artículo 33.2 en el documento de Aprobación Inicial, respecto del Avance. La elaboración del documento de Aprobación Inicial ha sido acometida de un modo globalizado con el objeto de obtener una propuesta y redacción de normativa globalizadora por lo que no ha sido incluida la referencia a los "arnasguneak", que no tiene su origen en la ordenación territorial, en la parte normativa.

3. Prebentzio linguistikoa (10.4 Euskara / 2. Helburuak; 3. Lurralde-gidalerroak).

Arnasguneetako hizkuntza-dinamika hauskorrak dislokatu ditzaketen hiri-garapen eta azpiegiturak kezka iturri direla azaltzen da.

Hau alegatzen da: ez direla behar besteko zehaztasunez jaso 2/2016 Legeak ezarritako irizpideak ez eta aipatutako ekarpenetako eskaria.

Hau alegatzen da: Zehaztu egin beharko litzatekeela; "III. Lurralde-gidalerroak" atalean ez bada, gutxienez "I. Gaiaren egoera" atalean,

3. Prevención lingüística (10.4 Euskera / 2. Objetivos; 3. Directrices territoriales).

Expresa que son fuente de preocupación los desarrollos urbanos y las infraestructuras que pueden contribuir a dislocar las frágiles dinámicas lingüísticas de los *arnasgune.*

Alega que no han sido recogidos con la concreción necesaria las directrices establecidas por la Ley 2/2016 y lo que se solicitaba en las citadas aportaciones.

Alega que debería concretarse en el apartado "III. Directrices Territoriales" o sino, como mínimo, en el apartado "I. Estado de la

2/2016 Legeak zehaztutakoari jarraiki, **eragin linguistikoaren ebaluazioak** direla arnasguneak eta udalerriak, oro har, beren egoera soziolinguistikoan eragin kaltegarria izan dezaketen lurralde antolaketako eta hirigintzako proiektuetatik babesteko tresna.

Cuestión" que, en virtud de lo especificado en la Ley 2/2016, las **evaluaciones del impacto lingüístico** constituyen la herramienta de protección de los *arnasgune* y de los municipios, en general, ante los proyectos de ordenación territorial y de urbanismo que pueden tener efectos perjudiciales sobre su situación sociolingüística.

UEMAk eta Gipuzkoako Foru Aldundiak eragin linguistikoa ebaluatzeko tresna bat (ELE) garatu dutela adierazita, LAG berriek ELEren aplikazio sistematikoa ezarri beharko luketela, bai eta -aurreikusitako kaltearen arabera- neurri zuzentzaileak proposatzeko eta gauzatzeko lurralde-orientabideak ezarri ere.

Tras exponer que UEMA y la Diputación Foral de Gipuzkoa han desarrollado una herramienta para la evaluación del impacto lingüístico (ELE), concluye que las nuevas DOT deberían establecer la aplicación sistemática del ELE, así como –en base al perjuicio previsto- establecer orientaciones territoriales para proponer y llevar a cabo medidas correctoras.

Balorazioa

Oharrak ulertuta, lurralde-antolamenduak ez du bere eremua gainditu behar hizkuntzarekin lotutako eremuetan sartzeko.

Valoración

Entendiendo las apreciaciones, la ordenación del territorio no debe de sobrepasar su campo para entrar en campos lingüísticos.

4. Garapen orekatua (10.4 Euskara / 3. Lurralde-gidalerroak).

Azken helburua euskal hiztunentzako aldaketa soziolinguistiko kaltegarririk gabeko arnasguneen **garapen orekatu eta endogenoa** (termino hau lantzen duen estudio batera bidaltzen gaitu) izan beharko litzatekeela adierazita, 2. gidalerroan ondorengoa gehitu beharko zela dio: arnasguneen **garapen orekatu eta endogenoa** ahalbidetzea.

4. Desarrollo equilibrado (10.4 Euskera / 3. Directrices Territoriales).

Tras expresar que el objetivo último debería ser un desarrollo **equilibrado y endógeno** (remite a un estudio que trabaja este término) de los *arnasgune*, sin cambios sociolingüísticos perjudiciales para los hablantes del euskera, alega que la 2ª directriz debería incluir **la contribución a un desarrollo equilibrado y endógeno** de los *arnasgune*.

Balorazioa

Kezkarekin bat, hasierako onespenaren dokumentuak, Lurralde Ereduaren Oinarriak garatzen dituen "Lurralde Ereduaren Oinarriak eta Printzipio Gidariak" izeneko 2. Kapituluko "Lurralde Ereduaren Oinarriak" izeneko 2.1 azpikapituluko sarrerak, honela amaitzen du:

> *"(…). Hau da, lurraldearen kontzeptua bere hedadura eguneratu eta zabalenean, egitura fisikoa gehi gizartea den lurraldea.*
>
> *Horrenbestez, berrikusitako lurralde-ereduaren oinarriek lurralde bat edo lurralde-antolamendurako politika bat proiektatzen dute, zeinak ikuspegi gisa lurralde-estrategia iraunkorra, inklusiboa, bizia, adimentsua, orekatua, elkarrekin erlazionatua eta partaidetza sustatzen duen."*

Lurralde Orekatu bat lortzea aurreikusten du, aipatutako bigarren kapituluak garatzen dituen

Valoración

Coincidiendo con la preocupación, el documento de aprobación inicial, en la introducción del subcapítulo 2.1 "Bases del modelo territorial" del capítulo 2 "Bases y principios rectores del modelo territorial" que desarrolla las Bases del Modelo Territorial concluye así:

> *"(…) Es decir, el concepto de territorio en su consideración más actualizada y en el sentido más amplio, el territorio como estructura física más sociedad.*
>
> *Las bases del modelo territorial revisado proyectan, por lo tanto, un territorio o una política de ordenación territorial que tiene por visión ser una estrategia territorial sostenible, inclusiva, viva, inteligente, equilibrada, interrelacionada y participativa."*

Contempla la consecución de un Territorio Equilibrado como una de las Bases del Modelo

Lurralde Ereduaren Oinarrien artean. Bestalde, Lurralde Inklusiboa lantzen duen berariazko atalak ondorengo edukia berreskuratuko du; Aurrerapen dokumentuak jasotzen zuena eta akatsa medio Hasierako Onespenaren dokumentuak jaso ez zuena:

> *"(…) Besteak beste, genero-ikuspegiarekin, ingurune osasuntsuekin, euskararen erabilera eta presentzia aintzatestearekin, hondatuen dauden zonaldeetan arreta berezia eskaintzen duen hiri-berroneratzearekin, irisgarritasun unibertsalarekin, etxebizitzaren gizarte-politikak lurraldean islatzearekin, jarraibide demografiko berriekin (esate baterako, jaiotze-tasa baxua, herritarren zahartzea eta immigrazioa), txirotasun energetikoarekin eta zahartze aktibo eta autonomoarekin lotutako alderdiei buruz ari gara.*
>
> *(…)*
>
> *Gure lurraldeko hizkuntza ~~ofizialkideen~~ ofizialen hizkuntza-ikuspegiari dagokionez, lurraldearen ikuspegitik euskararen presentziaren gaineko tratamendua alderdi berritzailea da, ikergai bilakatzen ari dena. LAGak berrikusteko prozesu horretan egokitzat jotzen da lurralde-antolamenduak eta hiri-antolamenduak euskararen erabilerarekin eta lurralde-arloko proposamenak egiteko aukerarekin zer-nolako harremana duen aztertzea."*

5. Kultur Ondarea (7.2 Paisaia, kultura- eta natura-ondarea, eta baliabide turistikoak).

Landa-habitata eta Gobernantza ataletan aipatzen bada ere, ondoko zehaztapenak "7.2 Paisaia, kultura- eta natura-ondarea, eta baliabide turistikoak" atalean ere jaso beharko zirela dio:

- Eusko Jaurlaritzak 2016ko apirilaren 19an onetsi zuela Euskal Ondarearen Lege aurreproiektua (7/1990 Legea eguneratzeko asmoa duena), bere berritasun nagusia kultura immaterialaren agerpena izanik (UNESCOren 2003ko Ondare Immaterialaren Konbentzioko ideiei jarraikiz). Lege berri honek kultur ondarearen ikuspegitik emango diola babes legala euskarari, EAEko kultur ondasun immaterialen inbentarioan sartuko omen duelako.

- Lege hau onetsi bitartean, Estatu mailako 10/2015 Kultur Ondare Immaterialaren

Territorial que se desarrollan en el citado capítulo segundo, y por otro lado en el apartado específico dedicado al Territorio Inclusivo se recuperará el siguiente contenido que incorporaba el Avance y que por error no se incorporó en el documento de Aprobación Inicial:

> *"(…) Nos estamos refiriendo a cuestiones relacionadas con la perspectiva de género, los entornos saludables, la consideración de la utilización y la presencia del euskera, la regeneración urbana con especial atención en las zonas vulnerables, la accesibilidad universal, el reflejo territorial de la política social de vivienda, las nuevas pautas demográficas como la baja tasa de natalidad, el envejecimiento de la población y la inmigración, la pobreza energética, y el envejecimiento activo y autónomo, entre otros.*
>
> *(…)*
>
> *En el caso de la perspectiva lingüística de las lenguas ~~cooficiales~~ oficiales en nuestro territorio, el tratamiento de la presencia del euskera desde el enfoque territorial es una cuestión novedosa que está comenzando a ser objeto de estudio. En este proceso de revisión de las DOT se considera oportuno estudiar el modo en que la ordenación del territorio y el urbanismo interactúa con la utilización del euskera y realizar propuestas territoriales."*

5. Patrimonio Cultural (7.2 Paisaje, Patrimonio Cultural y Natural, y Recursos Turísticos).

Manifiesta que aunque se recogen en los apartados de hábitat rural y gobernanza, deberían recogerse también en el apartado "7.2 Paisaje, Patrimonio Cultural y Natural, y Recursos Turísticos" las siguientes especificaciones:

- El Gobierno Vasco aprobó el 19 de abril de 2016 el anteproyecto de la Ley de Patrimonio Cultural Vasco (que tiene por objeto actualizar la Ley 7/1990) siendo su principal innovación la manifestación de la cultura inmaterial (según las ideas de la Convención del Patrimonio Inmaterial, de la UNESCO, del año 2003). Esta nueva ley aportará protección legal al euskera desde la perspectiva del patrimonio cultural con su inclusión en el inventario del patrimonio cultural inmaterial de la CAPV.

- En tanto se apruebe esta Ley, es de aplicación la Ley estatal 10/2015 para la salvaguarda del Patrimonio Cultural

Babeserako Legea aplikatzekoa dela dio. Honen 2. eta 4. artikuluak aipatzen ditu.

Inmaterial. Menciona sus artículos 2 y 4.

<u>**Balorazioa**</u>

1997. urteko Lurralde Antolamenduaren Gidalerroetan, "Ondare Kulturaren Antolaketa" izeneko 17. kapituluan hizkuntzaren arloa *Euskadiren idiosinkrasian funtsezko gotorleku* modura jasotzen da dagoeneko. Bestalde, LAGak berrikusteko dokumentuan lurraldetik harago doan zeharkako arlo modura jasotzen da, baina lurralde-antolamenduak aintzatetsi egin behar duena.

<u>**Valoración**</u>

Las Directrices de Ordenación Territorial de 1997, en su capítulo 17 "Ordenación del Patrimonio Cultural" recogen ya la cuestión lingüística como *"baluarte fundamental de la idiosincrasia vasca"*. Y el documento de revisión de las DOT lo contempla como cuestión transversal que supera lo territorial, pero sobre lo cual la ordenación territorial precisa su consideración.

6. Garapen jasangarria (11. Gobernantza/ 11.4 Jarraipena, Ebaluazio eta adierazleak/ IV Lurralde eta hirigintza jasagarritasuneko adierazleak/ 11.5 LAGk aplikatzeko arauak).

Jasangarritasun kontzeptuaren –eta ondorioz, garapen jasangarriaren- inguruko gogoeta zabalago bat beharrezkoa dela dio. Hasieran hiru zutabetan bermatzen zela esan bazen ere (ekonomia, ingurumena eta gizartea), jada UNESCOren 2003ko Ondare Immaterialaren Konbentzio garrantzitsuaz geroztik laugarren zutabe bat hartzen dela kontuan gogorarazten du: kultura. Ondorioztazten du, ez dela garapen iraunkorrik edo jasangarririk jazoko, euskara babesten eta biziberritzen ez bada. "IV. Ingurumeneko Esparru programa 2020" delakoaren zio nagusia ere aipatzen du.

Horregatik proposatzen duela garapen jasangarriaren ikuspegi linguistiko-kulturala txertatzea "Lurralde eta hirigintza jasagarritasuneko adierazleak" izenekoen artean eta LAGak aplikatzeko arauen Eraldaketarako Ardatzen artean (11.artikulua).

6. Desarrollo sostenible (11. Gobernanza/ 11.4 Seguimiento, Evaluación e Indicadores/ IV Indicadores de Sostenibilidad Territorial y Urbanística/Normas de Aplicación de las DOT).

Manifiesta que es necesaria una reflexión más amplia respecto del concepto de sostenibilidad y, por tanto del desarrollo sostenible. Recuerda que si bien al principio se afirmaba que se asentaba sobre tres pilares (economía, medio ambiente y sociedad), tras la importante Convención sobre Patrimonio Inmaterial de la UNESCO celebrada el año 2003 se añade un cuarto pilar: la cultura. Concluye que no se obtendrá un desarrollo duradero y sostenible si no se protege y revitaliza el euskera. Menciona también la razón principal del "IV. Programa Marco Ambiental de la CAPV 2020".

Alega que por ello propone incorporar la perspectiva lingüístico-cultural del desarrollo sostenible entre los "Indicadores de Sostenibilidad Territorial y Urbanística" y entre los Ejes de Transformación de las normas de aplicación de las DOT (artículo 11).

<u>**Balorazioa**</u>

Ekarpenarekin bat, hasierako onespenerako dokumentuan, "Lurralde-ereduaren oinarriak" izeneko 2.1. puntuan, Lurralde Jasangarriari buruzko atalean, garapen jasangarriaren dimentsio kulturalaren aipamena gaineratzen da bigarren lerroaldean, eduki honekin:

> *"Garapen jasangarriaren kontzeptuari lotutako lurralde jasangarritasuna hiru aldagaien (ingurumen arlokoa, ekonomikoa eta soziala) bateratze modura ulertu behar da, <u>laugarren dimentsio bat ahantzi gabe, dimentsio kulturala</u>, UNESCO erakundeak 2003an gaineratua."*

<u>**Valoración**</u>

Coincidiendo con la reflexión de esta alegación, el documento de aprobación inicial incorporó en su punto 2.1 "Bases del modelo territorial", en el apartado correspondiente al Territorio Sostenible, la mención a la dimensión cultural del desarrollo sostenible en el segundo párrafo con el siguiente texto:

> *"La sostenibilidad territorial asimilada al concepto de desarrollo sostenible debe de considerarse como la integración de las tres variables (ambiental, económica y social) <u>sin olvidar una cuarta dimensión, la dimensión cultural</u>, incorporada por la UNESCO en el año 2003".*

7. Egoitza kuantifikazioa.

Etxebizitza-eraikuntzaren gaiari berebiziko arreta eskaini beharko litzaiokeela dio. Udalerri euskaldunenek 2001-2011 artean pairatu duten euskaldun-proportzioaren beherakada latzak zerikusi handia omen duela dio 1998 eta 2008 urteen artean bizitako "adreiluaren burbuila" fenomenoarekin (Gaindegiak 2016an aurkeztutako azterketa aipatzen du).

Euskararen lurgune bereziak babesteko eta zabaltzeko haientzat araubide espezifiko bat osatzea ezinbestekoa dela dio. 4/2016 Dekretuak (egoitza-kuantifikazioa) harrotze-faktore handiena udalerri txikienei esleitzen diela adierazita, kontuan izan gabe arnasgune geografiko gehienak udalerri txikiak direla, hau ondorioztatzen du: bizitegi-ahalmena kalkulatzeko LAGetako formulako faktoreak tokiko berezko hizkuntza babesteko eta zabaltzeko helburuaren begiradatik ondo doitu beharko liratekeela.

<u>Balorazioa</u>

Hasierako onespenerako dokumentuan, "1997ko Lurralde Antolamenduaren Gidalerroetatik berrikuspenera: ziklo baten diagnosia eta balantzea" izeneko 1.3. puntuan, bizitegien kuantifikazioari buruzko atalean, bizitegien kuantifikaziorako zenbait irizpide izateari buruzko diagnosia eta irizpide horiek hamarkada hauetan EAEn hirigintzari dagokionez izan duten ekarpenaren inguruko aldeko balioespen bat egiten da; horren ondorioz, neurriz gaindiko hirigintza-garapenak ekidin dira.

Gidalerroak berrikusteko hasierako onespenerako dokumentuak, lurralde jasangarritasunari so, 1997ko Gidalerroen bizitegi-ahalmenak murriztu egiten ditu modu nabarian, are, Kuantifikazioa aldatzeko 2014ko Aldaketa dokumentuarekin alderatuz

8. Euskararen Lurralde Plan Sektoriala (I. Berrikuspenaren esparrua / IX. Lurralde Plan Sektorialak).

Euskal hiztunen kopuruaz gain, berebiziko garrantzia daukala euskaldunen densitateak, ideia horretan oinarritzen baita arnasguneen teoría. Dentsitatearen kontzeptua ez dela soilik udalerri mailakoa, eskualde mailakoa ere badela adierazita hau dio: bereziki eskala

7. Cuantificación residencial.

Señala que debería hacerse especial hincapié en el ámbito de la construcción de vivienda. Expone que la gran bajada en la proporción de vascohablantes padecida por los municipios con mayor porcentaje de vascohablantes entre los años 2001-2011 tiene mucho que ver con el fenómeno de la "burbuja de ladrillo" que se ha vivido entre los años 1998-2008 (menciona investigación publicada por Gaindegia en el año 2016).

Alega que para la protección y difusión de los ámbitos territoriales especiales del euskera es necesario confeccionar un régimen específico para ellos. Tras hacer referencia a que el Decreto 4/2016 (cuantificación residencial) adjudica el mayor factor de esponjamiento a los municipios menores, sin tener en cuenta que la mayoría de los *arnasgune* geográficos son municipios pequeños, concluye que los factores de la fórmula de las DOT para el cálculo de la capacidad residencial deberían ajustarse correctamente desde el punto de vista del objetivo de la protección y difusión de la lengua propia de lugar.

<u>Valoración</u>

El documento de aprobación inicial en su punto 1.3 "De las DOT de 1997 a la revisión: diagnóstico y balance de un ciclo" hace, en el apartado relativo a la cuantificación residencial, un diagnóstico y una valoración favorable de las aportaciones que ha tenido para el urbanismo de estas décadas en la CAPV la existencia de unos criterios de cuantificación residencial; lo que ha impedido unos desarrollos urbanísticos desmedidos.

El documento de aprobación inicial de la revisión de la Directrices en un ejercicio de sostenibilidad territorial reduce de forma importante las capacidades residenciales de las Directrices de 1997, incluso con respecto del documento de Modificación de la cuantificación del año 2014.

8. Plan Territorial Sectorial del Euskera (I. Marco de la Revisión / IX. Los Planes Territoriales Sectoriales).

Expone que además del número de vascohablantes, es de suma importancia la densidad de euskaldunes, al basarse en esta idea la teoría de los *arnasgune*. Especifica que el concepto de densidad no se produce solamente a nivel municipal sino también

handiago horretan, dentsitatea bezain garrantsitsua dela trinkotasuna, hots, arnasguneen jarraitutasuna, lurgune euskaldunen artean *continuum* bat osatzea.

comarcal y señala que especialmente en esa mayor escala, la fortaleza es tan importante como la densidad; es decir la continuidad de los *arnasgune*, la formación de un *continuum* entre los ámbitos territoriales euskadunes.

LAG berriek euskararen lurraldea babesteko eta zabaltzeko helburua lortzeko eta berezitasun geografikoetan hobeto sakontzeko, **Euskararen Lurralde Plan Sektorial** bat garatu beharko litzatekeela dio, euskararen eta lurraldearen gaineko politikak erkidego osoaren eskalan egokiro –zehatzago- pentsatzeko eta taxutzeko.

Alega que para que las nuevas DOT logren el objetivo de proteger y ampliar el territorio del euskera y para una mejor profundización en las especificidades geográficas, debería desarrollarse un **Plan Territorial Sectorial del Euskera,** con el fin de pensar y diseñar más adecuadamente –con mayor precisión- a escala de toda la comunidad las políticas sobre el euskera y el territorio.

Guzti hau euskararen bilakaera-prozesuan badirelako lurralde-formarekin lotutako ezaugarri espazialak.

Expone que todo ello en base a que el proceso de evolución del euskera cuenta con características espaciales asociadas a la forma del territorio.

<u>Balorazioa</u>

Lurralde Plan Sektorial bat idazteari dagokionez, Zeharkako Gaien berezko kontzeptuari erreparatu behar zaio.

Hasierako onespenerako dokumentuan zeharkako hurrengo alderdiak barneratzen dira: Irisgarritasun Unibertsala, Genero-ikuspegia, Klima-aldaketa, Osasuna, Euskara eta Lurralde-erlazioa.

Gai horiei buruz, dokumentuak honako hau adierazten du: *"Berez lurraldeari estu lotuta ez badaude ere, lurraldean nolabaiteko eragina duten gai batzuez ari gara"* (10. kapituluaren sarrera).

Hots, lurraldearen eremua gainditzen duten alderdiak dira eta ezin dira eremu horretan kokatu. Ezin da LPS plan batez hitz egin osasunean, edo klima-aldaketan, edo irisgarritasun unibertsalean, edo genero-ikuspegian; gaiak lurraldearen eremua gainditzen du. Halaber, ez da ikusten hizkuntza bat, euskara, LPS plan batean koka daitekeenik.

<u>Valoración</u>

En lo relativo a la redacción de un Plan Territorial Sectorial cabe remitirse al concepto propio de las Cuestiones Transversales.

El documento de aprobación inicial contiene como cuestiones transversales las siguientes: Accesibilidad Universal, Perspectiva de género, Cambio climático, Salud, Euskera e Interrelación territorial.

Sobre tales temas se dice en el documento que son materias que "*sin tener una naturaleza de carácter territorial propiamente dicha, también tienen una incidencia en el territorio*" (introducción al capítulo 10).

Es decir, son cuestiones que sobrepasan el campo territorial no pudiéndose enmarcar en tal campo. No es posible hablar de un PTS de salud, o de cambio climático, o de accesibilidad universal, o de perspectiva de género; la materia sobrepasa el campo de lo territorial. Tampoco se observa que pueda enmarcarse una lengua, el euskera, en un PTS.

9. Zuzenketak.

Aurrerapen dokumentuarekiko zuzenketa hauek adierazten ziren:

- Gaizki jaso zela Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7. artikuluko 7. zenbakiaren aipamena; "Udaletako egoera…" beharko luke izan (hutsen zuzenketa; EHAA 123. Zk.).

<u>Balorazioa</u>

Hasierako onespenaren dokumentuak

9. Correcciones.

Se señalaban las siguientes correcciones respecto del documento de Avance:

- Se había recogido mal la mención al apartado 7 del artículo 7 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi; debería ser "*Udaletako egoera…"* (corrección de errores; BOPV nº123).

<u>Valoración</u>

El documento de aprobación inicial incorporó

ohartarazitako errakuntzaren konponketa egin zuen, baina bertan idatzitako testua ez dator bat 2016ko ekainaren 29ko EHAAn (123. zk.) argitaratutako hutsen zuzenketak jasotako testuarekin. EHAAko testuak honela du hasiera: *“Udalen egoera…”*, eta hasierako onespenaren dokumentuak honela jaso zuen: *“Udaletako egoera…”*.

la subsanación de la errata advertida, aunque no con el literal de la corrección de errores publicada en el BOPV nº123 de 29 de junio de 2016. El literal del BOPV lo recoge iniciando con *“Udalen egoera…”* y el documento de aprobación inicial lo recogió como *“Udaletako egoera…”*.

B. Beste hainbat txosten eta ekarpenei erantzunez dokumentuan jasotako aldaketei buruzko kontsiderazioak.

B. Consideraciones en relación a los cambios introducidos en el documento en respuesta a otros informes y aportaciones.

Jasotako alegazioak ikusita, bai eta hauen erantzunei lotutako azterketa teknikoa, 28. artikulua, “Gidalerroak zeharkako gaietan eta hiri-eredua“ izenekoa, Espazioaren antolamendurako eta erabilerarako gidalerroetara eramango da, 19. artikulua esleituta. Horren idazketa hasierako onespenaren dokumentuaren antzekoa da, eta honako hau da:

19. artikulua. Zeharkako gaien eta hiri-ereduaren arloko gidalerroak.

1. Kontuan hartzea lurraldean eragina duten zeharkako gaiak: irisgarritasun unibertsala, genero-ikuspegia, klima-aldaketa, osasuna eta lurralde-interrelazioa.

2. Zeharkako gaiak kontuan hartuta hiri-eredu trinkoa, erabileren nahasketari dagokionez konplexua sustatzea, gizarte arloan kohesionatutako eredua.

A la vista de las alegaciones recibidas y del estudio técnico implícito a su contestación, el artículo 28: “Directrices en materia de cuestiones transversales y modelo de ciudad” pasará a ser una Directriz de Ordenación y Uso del Espacio con el número de artículo 19. Su redacción, similar al del documento de aprobación inicial, es la siguiente:

Artículo 19. Directrices en materia de cuestiones transversales y modelo de ciudad.

1. Tener en cuenta las cuestiones transversales que inciden en el territorio: accesibilidad universal, perspectiva de género, cambio climático, salud, euskera e interrelación territorial.

2. Promover, en atención a las cuestiones transversales, un modelo de ciudad denso, complejo en cuanto a la mezcla de usos y cohesionado socialmente.

C. Ondorioa.

C. Conclusión.

1.- Ondorio gisa, nabarmendu beharra dago egindako ekarpen eta hausnarketen bidez helarazitako interes maila. Ekarpen horiek dokumentuaren edukia aberasten lagunduko dute; beraz, eskertzekoa da dokumentua egitean izandako partaidetza. Euskarazko bertsioan ohartarazitako errakuntza zuzenduko da. Bestalde, ez dagokio bestelakorik ezartzea LAGen berrikuspenaren hasierako onespenaren dokumentuari.

Errakuntzaren zuzenketa honela egingo da:

- Euskarazko bertsioan, “Gaia zertan den” testuan, 7. artikuluko 7. atalaren edukia jasotzen duen paragrafoa honela idatzita dago:

“Bestetik, Euskadiko Toki Erakundeei

1.- Como conclusión, debe destacarse el grado de interés mostrado a través de las aportaciones y reflexiones realizadas, las cuales contribuirán a enriquecer el contenido del documento. Se agradece por lo tanto la participación en la elaboración del mismo y se procede a subsanar la errata advertida en la versión en euskera, sin que proceda incorporar ninguna otra precisión al documento de aprobación inicial de la Revisión de las DOT.

La subsanación de la errata se realizará del siguiente modo.

- En la versión en euskera, el párrafo del Estado de la Cuestión que recoge el contenido del apartado 7 del artículo 7 dice así:

buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7. artikuluko 7. zenbakiak honela dio: "Udaletako egoera soziolinguistikoan eragina izan dezaketen proiektu edo plangintzak onesteko prozeduran, ekimen horiek euskararen erabileraren normalizazioari dagokionez izan lezaketen inpaktua neurtuko da, eta ebaluazio horien emaitzen arabera egokien irizten zaizkien neurriak proposatuko dira."

- Zuzendutako testu honek ordezkatuko du:

“Bestetik, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7. artikuluko 7. zenbakiak honela dio: "Udalen egoera soziolinguistikoan eragina izan dezaketen proiektu edo plangintzak onesteko prozeduran, ekimen horiek euskararen erabileraren normalizazioari dagokionez izan lezaketen inpaktua neurtuko da, eta ebaluazio horien emaitzen arabera egokien irizten zaizkien neurriak proposatuko dira."

2.- Jasotako alegazioak ikusita, bai eta hauen erantzunei lotutako azterketa teknikoa, “Gidalerroak zeharkako gaietan eta hiri-eredua“ izeneko gidalerroak Espazioaren antolamendurako eta erabilerarako gidalerroetara eramango dira, 19. artikulua esleituta eta edukia hasierako onespenaren dokumentuaren antzekoa duela.

“Bestetik, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7. artikuluko 7. zenbakiak honela dio: "Udaletako egoera soziolinguistikoan eragina izan dezaketen proiektu edo plangintzak onesteko prozeduran, ekimen horiek euskararen erabileraren normalizazioari dagokionez izan lezaketen inpaktua neurtuko da, eta ebaluazio horien emaitzen arabera egokien irizten zaizkien neurriak proposatuko dira."

- Se sustituirá por este texto corregido:

“Bestetik, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7. artikuluko 7. zenbakiak honela dio: "Udalen egoera soziolinguistikoan eragina izan dezaketen proiektu edo plangintzak onesteko prozeduran, ekimen horiek euskararen erabileraren normalizazioari dagokionez izan lezaketen inpaktua neurtuko da, eta ebaluazio horien emaitzen arabera egokien irizten zaizkien neurriak proposatuko dira."

2.- A la vista de las alegaciones recibidas y del estudio técnico implícito a su contestación, las “Directrices en materia de cuestiones transversales y modelo de ciudad” pasarán a ser una Directriz de Ordenación y Uso del Espacio con el número de artículo 19 y similar contenido al del documento de aprobación inicial.

Vitoria-Gasteizen, 2018ko azaroan
En Vitoria-Gasteiz, a noviembre de 2018

Lurralde Plangintza, Hirigintza eta Hiri-berroneratze Zuzendaritza
Dirección de Planificación Territorial, Urbanismo y Regeneración Urbana